

Vereinbarung

zwischen

Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte **FMH**

und

local.ch (vormals Swisscom Directories AG)

(Stand September 2011)

Unter den nachfolgend aufgeführten zugelassenen Rubriktiteln unter dem Stichwort „Ärzte“ in den Verzeichnissen von local.ch (inkl. Schweizerisches Telefonbuch) können sich **ausschliesslich natürliche Personen** (also keine Institutionen) eintragen lassen.

Unter den Rubriken «**Notfalldienst**» und «**Telemedizin**» sind juristische Personen zugelassen, die Modalitäten werden durch die kantonalen Ärztesellschaften festgelegt.

Dans les registres de local.ch (annuaire suisse inclus), **seules des personnes physiques** (donc aucune institution) peuvent figurer parmi les rubriques autorisées sous la catégorie «médecins» indiquées ci-dessous.

Les personnes juridiques sont autorisées à figurer dans les rubriques «**Service d'urgence Médecins de garde**» et «**Télé médecine**», c'est aux sociétés cantonales de médecine de définir les modalités.

Tra i titoli delle rubriche ammessi qui di seguito elencati, alla voce „Medici“ negli elenchi di local.ch (compreso l'elenco telefonico svizzero) possono iscriversi **esclusivamente persone fisiche** (non sono quindi ammesse istituzioni).

Nelle rubriche «**Servizio medico d'urgenza**» e «**Telemedicina**» sono ammesse persone giuridiche; è competenza delle società mediche cantonali definire le modalità.

Rubriktitel gemäss Weiterbildungsordnung (Facharzttitel, Schwerpunkte, Fähigkeitsausweise)

Rubriques selon la Réglementation pour la formation postgraduée (titres de spécialistes, titres de formation approfondie, attestations de formation complémentaire)

Titoli secondo il Regolamento per il perfezionamento professionale (titolo di specialista, formazione approfondita, attestati di formazione complementare)

Lauf-Nr.	Rubr.-Nr.	Sprachcode	Rubriktitel unter dem Stichwort „Ärzte“ / „Ärzte nach Fachgebieten“
00	25	D F I EN R	Hierarchiestruktur-Titel: Ärzte Médécins Medici Doctors Medis Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte sind keine Einträge zugelassen! Aucune inscription n'est autorisée directement sous la rubrique Médécins! Non è ammessa alcuna iscrizione immediatamente sotto la rubrica Medici!
00	458	D F I EN R	Untertitel - 2. Hierarchiestufe: Ärzte nach Fachgebieten Médécins spécialistes Medici per specialità Physicians according to speciality Medis specialisads Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte nach Fachgebieten sind keine Einträge zugelassen! Aucune inscription n'est autorisée directement sous la rubrique Médécins spécialistes! Non è ammessa alcuna iscrizione immediatamente sotto la rubrica Medici per specialità!
00	461	D D	Untertitel nur für WPR21 Stadt Zürich: Ärzte nach Stadtkreisen Kreis 1 – 12 Unmittelbar unter der Rubrik Ärzte nach Stadtkreisen sind keine Einträge zugelassen!
01	457 (Nr. 788 = kommer- zielle Rubrik)	D F I EN R	Akupunktur TCM Acupuncture MTC Agopuntura MTC Acupuncture TCN Acupuntura MTC
02	893	D F I EN R	Allergische und immunologische Krankheiten (Allergologie und klinische Immunologie) Allergologie et immunologie clinique Malattie allergiche e immunologiche (Allergologia e immunologia clinica) Allergology and clinical immunology Malsognas allergicas ed immunologicas (allergologia ed immunologia clinica)
03	105	D F I EN R	Allgemeinmedizin Médecine générale Medicina generale General medicine Medischina generala

04	12	D F I EN R	Altersmedizin (Geriatric) Médecine de la personne âgée (Gériatrie) Medicina per gli anziani (Geriatría) Geriatrics Medischina per personas attempadas (Geriatría)
05	884	D F I EN R	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia Anaesthesiology Anestesiologia
06	1002 (Nr. 509 = kommer- zielle Rubrik)	D F I EN R	Anthroposophisch erweiterte Medizin Médecine d'orientation anthroposophique Medicina antroposofica ampliata Anthroposophic medicine Medischina antroposofica
07	912	D F I EN R	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro Occupational medicine Medischina da lavur
08	568	D F I EN R	Augenchirurgie (Ophthalmochirurgie) Ophtalmochirurgie Chirurgia degli occhi (chirurgia oftalmologica) Ophthalmic surgery Chirurgia dals egls
09	875	D F I EN R	Augenkrankheiten (Ophthalmologie) Ophtalmologie Malattie degli occhi (Oftalmologia) Ophthalmology Malsognas dals egls
10	123	D F I EN R	Blasen-, Nieren- und Prostatakrankheiten (Urologie) Urologie Malattie delle vie urinarie (Urologia) Urology Urologia
11	1022	D F I EN R	Blutkrankheiten (Hämatologie) Hématologie Malattie del sangue (Ematologia) Haematology Malsognas dal sang

12	18324	D F I EN R	Chirurgie Chirurgie Chirurgia Surgery Chirurgia
13	13	D F I EN R	Elektroencephalographie (EEG) Electroencéphalographie (EEG) Elettroencefalografia (EEG) Electroencephalography Electroencefalografia (EEG)
14	14	D F I EN R	Elektroneuromyographie (EMG) Electroneuromyographie (EMG) Elettroneuromiografia (EMG) Electroneuromyography Electroneuromiografia (EMG)
15		D F I EN R	Entwicklungspädiatrie Pédiatrie du développement Pediatria dello sviluppo Developmental pediatrics Pediatria dal svilup
16	88	D F I EN R	Frauenkrankheiten und Geburtshilfe (Gynäkologie und Geburtshilfe) Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia Gynaecology and obstertrics Ginecologia ed agid per pagliolancas
17	547	D F I EN R	Gefäßkrankheiten (Angiologie) Angiologie Malattie vascolari (Angiologia) Angiology Malsognas vascularas
18	230	D F I EN R	Gehirn- und Nerven Chirurgie (Neurochirurgie) Neurochirurgie Neurochirurgia Neurosurgery Neurochirurgia

19	18591	D F I EN R	Hals- und Gesichtschirurgie Chirurgie cervico-faciale Chirurgia laringo-facciale Head and Neck Surgery Chirurgia dal culiez e da la fatscha
20	925	D F I EN R	Handchirurgie Chirurgie de la main Chirurgia della mano Hand surgery Chirurgia dals mauns
21	78	D F I EN R	Haut- und Geschlechtskrankheiten (Dermatologie und Venerologie) Dermatologie et vénéréologie Malattie cutanee e veneree (dermatologia e venerologia) Dermatology and venereology Malsognas da la pel e malsognas sexualas
22	474	D F I EN R	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici Cardiac and thoracic vascular surgery Chirurgia dal cor e da las avainas toracalas
23	455	D F I EN R	Herzkrankheiten (Kardiologie) Cardiologie Malattie del cuore (Cardiologia) Cardiology Malsognas dal cor
24	456 (Nr. 1279 = kommer- zielle Rubrik)	D F I EN R	Homöopathie Homéopathie Omeopatia Homeopathy Omeopatia
25	957	D F I EN R	Hormonkrankheiten und Diabetes (Endokrinologie-Diabetologie) Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia Endocrinology-diabetology Malsognas ormonalas e diabetes
26	921	D F I EN R	Infektionskrankheiten (Infektiologie) Maladies infectieuses (Infectiologie) Malattie infettive (epidemiologia) Infectious disease Malsognas infectusas

27	69	D F I EN R	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna Internal medicine Medischina interna
28	1030	D F I EN R	Intensivmedizin Médecine intensive Medicina intensiva Intensive care medicine Medischina intensiva
29	841	D F I EN R	Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie maxillo-faciale Chirurgia maxillo-facciale Maxillo-facial surgery Chirurgia da la missella e da la fatscha
30	18321	D F I EN R	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria Paediatrics Malsognas d'uffants
31	822	D F I EN R	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza Child and adolescent psychiatry and psychotherapy Psichiatria e psicoterapia d'uffants e giuvenils
32	832	D F I EN R	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica Paediatric surgery Chirurgia d'uffants
33	966	D F I EN R	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia clinica e tossicologia Clinical pharmacology and toxicology Farmacologia clinica e toxicologia

34	481	D F I EN R	Lungenkrankheiten (Pneumologie) Pneumologie Malattie polmonari (Pneumologia) Pneumology Malsognas dal lom
35	375	D F I EN R	Magen- und Darmkrankheiten (Gastroenterologie) Gastroentérologie Malattie dell'apparato digerente (Gastroenterologia) Gastroenterology Mal dal stumi e da la beglia (Gastroenterologia)
36	18545	D F I EN R	Manuelle Medizin Médecine manuelle Medicina manuale Manual medicine Medischina manuala
37	565	D F I EN R	Medizinische Genetik Génétique médicale Genetica medica Medical genetics Genetica medicinala
38	8	D F I EN R	Medizinische Hypnose Hypnose médicale Ipnosi medica Medical hypnosis Ipnosa medicala
39	567	D F I EN R	Neonatologie Néonatalogie Neonatologia Neonatology Neonatologia
40	221	D F I EN R	Nervenkrankheiten (Neurologie) Neurologie Neurologia Neurology Neurologia
41	61	D F I EN R	Neuraltherapie Thérapie neurale Terapia neurale Neural therapy Terapia neurala

42	1048	D F I EN R	Neuropädiatrie Neuropédiatrie Neuropediatria Paediatric neurology Neuropediatria
43	472	D F I EN R	Neuroradiologie Neuroradiologie Neuroradiologia Neuroradiology Neuroradiologia
44	1004	D F I EN R	Nierenkrankheiten (Nephrologie) Maladies des reins (Néphrologie) Malattie renali (Nefrologia) Nephrology Malsognas dals gnirunchels
45	551	D F I EN R	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare Nuclear medicine Medischina nucleara
46	52	D F I EN R	Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten (ORL) Oto-rhino-laryngologie Malattie a orecchie, naso, gola (otorinolaringoiatria) Otorhinolaryngology Malsognas da las ureglias, dal nas e da la gula
47	34	D F I EN R	Orthopädische Chirurgie Chirurgie orthopédique Chirurgia ortopedica Orthopaedic surgery Chirurgia ortopedica
48	506	D F I EN R	Pädiatrische Onkologie-Hämatologie Onco-hématologie pédiatrique Oncologia-ematologia pediatrica Paediatric oncology-haematology Oncologia-hematologia pediatrica

49	473	D F I EN R	Pädiatrische Radiologie Radiologie pédiatrique Radiologia pediatrica Paediatric radiology Radiologia pediatrica
50	18334	D F I EN R	Pathologie Pathologie Patologia Pathology Patologia
51		D F I EN R	Neue Fachrichtungs-Rubrik per 1.7.2011 Pflanzenheilkunde (Phytotherapie) Phytothérapie (Thérapie à base de plantes) Fitoterapia Phytotherapy (Therapy with herbs and medicinal plants) Fitoterapia (fitomedischina)
52	18550	D F I EN R	Pharmazeutische Medizin Médecine pharmaceutique Medicina farmacologica Pharmaceutical medicine Medischina farmaceutica
53	975	D F I EN R	Phoniatrie Phoniatrie Foniatria Phoniatrics Foniatria
54	178	D F I EN R	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione Physical medicine and rehabilitation Medischina fisica e riabilitaziun
55	168	D F I EN R	Plastische, Rekonstruktive und Aesthetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica Plastic, reconstructive and aesthetic surgery Chirurgia plastica, reconstructiva ed estetica

56	18332	D F I EN R	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica Prevention and public health Prevenziun e sanadad publica
57	150	D F I EN R	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia Psychiatry and psychotherapy Psichiatria e psicoterapia
58	11	D F I EN R	Psychosomatische und Psychosoziale Medizin Médecine psychosomatique et psychosociale Medicina psicosomatica e psicosociale Psychosomatic and psychosocial medicine Medischina psicosomatica e psicosociala
59	141	D F I EN R	Radiologie Radiologie Radiologia Radiology Radiologia
60	452	D F I EN R	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia Radio-oncology/radiotherapy Radio-oncologia/radioterapia
61	858	D F I EN R	Rechtsmedizin Médecine légale Medicina legale Forensic medicine Medischina legala
62	1013	D F I EN R	Rheumaerkrankungen (Rheumatologie) Rhumatologie Malattie reumatiche (Reumatologia) Rheumatology Malsognas da reumatissem (Reumatologia)
63	566	D F I EN R	Sportmedizin Médecine du sport Medicina dello sport Sports medicine Medischina da sport

64	440	D	Tauchmedizin
		F	Médecine de plongée
		I	Medicina subacquea
		EN	Diving medicine
		R	Medischina da sfunsada
65	132	D	Tropen- und Reisemedizin
		F	Médecine tropicale et médecine des voyages
		I	Medicina tropicale e medicina di viaggio
		EN	Tropical and travel medicine
		R	Medischina da tropas e viadis
66	507	D	Tumorerkrankungen (Medizinische Onkologie)
		F	Oncologie médicale
		I	Oncologia medica
		EN	Medical oncology
		R	Oncologia medicinala
67	958	D	Venenkrankheiten (Beinleiden, Phlebologie)
		F	Varices et maladies de veines (Phlébologie)
		I	Malattie delle vene (Flebologia)
		EN	Phlebology
		R	Malsognas da las avainas
68	940	D	Zytopathologie
		F	Cytopathologie
		I	Citopatologia
		EN	Cytopathology
		R	Citopatologia

Rubriken unmittelbar nach dem Stichwort "Ärzte":

Für die Bestimmung der Eintragungsmodalitäten sind grundsätzlich die kantonalen Ärztesgesellschaften verantwortlich. **Ein Eintrag kann erfolgen, sofern eine Bestätigung der kantonalen Ärztesgesellschaft vorliegt.** Juristische Personen im Namensfeld sind nur für nachfolgend aufgeführte Rubriken zulässig.

Rubriques mentionnées directement sous le titre «Médecins»:

Les sociétés cantonales de médecine définissent les modalités de l'inscription. **Toute entrée requiert une attestation de la société cantonale compétente.** La mention de personnes juridiques dans le champ réservé au nom n'est autorisée que dans les rubriques indiquées ci-dessous.

Da indicare come titolo subito dopo la rubrica "Medici":

In linea di massima spetta alle società mediche cantonali definire le modalità di iscrizione. **Un'iscrizione può essere eseguita solo se è disponibile una conferma della società medica cantonale.** Nel campo riservato al nome possono apparire persone giuridiche soltanto per le rubriche indicate qui di seguito:

69	212	D	Notfalldienst
		F	Service d'urgence Médecins de garde
		I	Servizio medico d'urgenza
		EN	Medical emergency service
		R	Servetsch d'urgenza

70	19527	D	Telemedizin
		F	Télé médecine
		I	Telemedicina
		EN	Telemedicine
		R	Telemedischina

Hinweise innerhalb der Ärzte-Hierarchiestruktur

Deutsch - Rubrikinweise (enthalten keine Einträge darunter):

- 972 Allergologie und klinische Immunologie **siehe** [893 Allergische und immunologische Krankheiten (Allergologie und klinische Immunologie)]
- 902 Angiologie (Venen- und Gefäßkrankheiten) **siehe** [547 Gefäßkrankheiten (Angiologie)]
- 18540 Beinleiden **siehe** [958 Venenkrankheiten (Beinleiden, Phlebologie) **oder** 547 Gefäßkrankheiten (Angiologie)]
- 866 Dermatologie und Venerologie **siehe** [78 Haut- und Geschlechtskrankheiten (Dermatologie und Venerologie)]
- 959 Endokrinologie-Diabetologie **siehe** [957 Hormonkrankheiten und Diabetes (Endokrinologie-Diabetologie)]
- 984 Gastroenterologie **siehe** [375 Magen- und Darmkrankheiten (Gastroenterologie)]
- 960 Gynäkologie und Geburtshilfe **siehe** [88 Frauenkrankheiten und Geburtshilfe (Gynäkologie und Geburtshilfe)]
- 961 Hypnose **siehe** [8 Medizinische Hypnose]
- 114 Kardiologie **siehe** [455 Herzkrankheiten (Kardiologie)]
- 1039 Nephrologie **siehe** [1004 Nierenkrankheiten (Nephrologie)]
- 962 Neurochirurgie **siehe** [230 Gehirn- und Nerven Chirurgie (Neurochirurgie)]
- 489 Neurologie (organische Nervenleiden) **siehe** [221 Nervenkrankheiten (Neurologie)]
- 963 Onkologie **siehe** [507 Tumorerkrankungen (Medizinische Onkologie)]
- 18736 Ophthalmologie **siehe** [875 Augenkrankheiten (Ophthalmologie)]
- 964 Pädiatrie **siehe** [18321 Kinder- und Jugendmedizin]
- 995 Pneumologie **siehe** [481 Lungenkrankheiten (Pneumologie)]
- 965 Psychotherapie **siehe** [150 Psychiatrie und Psychotherapie]
- 18354 Urologie **siehe** [123 Blasen-, Nieren- und Prostatakrankheiten (Urologie)]

Français - Mentions renvoyant aux spécialités de la liste A:

- 962 Chirurgie du cerveau et des nerfs **voir** [230 Neurochirurgie]
- 959 Diabète **voir** [957 Endocrinologie-diabétologie]
- 961 Hypnose **voir** [8 Hypnose médicale]
- 967 Infectiologie **voir** [921 Maladies infectieuses (Infectiologie)]
- 984 Maladies de l'appareil digestif **voir** [375 Gastroentérologie]
- 866 Maladies de la peau **voir** [78 Dermatologie et vénéréologie]
- 18354 Maladies de la vessie et de la prostate **voir** [123 Urologie]
- 239 Maladies des nerfs **voir** [221 Neurologie]
- 995 Maladies des poumons **voir** [481 Pneumologie]
- 18736 Maladies des yeux **voir** [875 Ophtalmologie]
- 114 Maladies du coeur **voir** [455 Cardiologie]
- 968 Maladies du sang **voir** [1022 Hématologie]
- 969 Maladies vasculaires **voir** [547 Angiologie]

- 970 Maladies vénériennes **voir** [78 Dermatologie et vénéréologie]
- 1039 Néphrologie **voir** [1004 Maladies des reins (Néphrologie)]
- 18737 Nez-gorge-oreilles **voir** [52 Oto-rhino-laryngologie]
- 971 Phlébologie **voir** [958 Varices et maladies de veines (Phlébologie) **ou** 547 Angiologie]
- 965 Psychothérapie **voir** [150 Psychiatrie et psychothérapie]
- 963 Tumeurs **voir** [507 Oncologie médicale]

Italiano - Titoli contenenti unicamente un richiamo (senza nessuna registrazione):

- 972 Allergologia e immunologia clinica **vedere** [893 Malattie allergiche e immunologiche (Allergologia e immunologia clinica)]
- 902 Angiologia (malattie vascolari) **vedere** [547 Malattie vascolari (Angiologia)]
- 114 Cardiologia **vedere** [455 Malattie del cuore (Cardiologia)]
- 970 Dermatologia e venerologia **vedere** [78 Malattie della pelle e veneree (Dermatologia e venerologia)]
- 948 Ematologia **vedere** [1022 Malattie del sangue (Ematologia)]
- 971 Flebologia **vedere** [958 Malattie delle vene (Flebologia) **o** 547 Malattie vascolari (Angiologia)]
- 984 Gastroenterologia **vedere** [375 Malattie dell'apparato digerente (Gastroenterologia)]
- 961 Ipnosi **vedere** [8 Ipnosi medica]
- 18540 Malattie delle gambe **vedere** [958 Malattie delle vene (Flebologia)]
- 1039 Nefrologia **vedere** [1004 Malattie renali (Nefrologia)]
- 18736 Oftalmologia **vedere** [875 Malattie degli occhi (Oftalmologia)]
- 995 Pneumologia **vedere** [481 Malattie polmonari (Pneumologia)]
- 965 Psicoterapia **vedere** (150 Psichiatria e psicoterapia)
- 18354 Urologia **vedere** [123 Malattie delle vie urinarie (Urologia)]

Weitere Rubriktitel können ausdrücklich nur nach Absprache zwischen local.ch und FMH in die Verzeichnisse von local.ch (inkl. Telefonbuch) aufgenommen werden.

D'autres mentions ne pourront être admises dans les annuaires de local.ch qu'après accord entre local.ch et la FMH

Altri titoli non possono essere registrati negli elenchi di local.ch senza previo accordo esplicito fra local.ch e FMH.